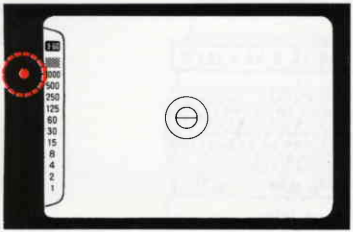
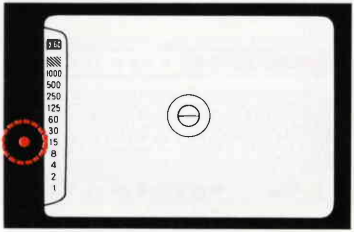
Photography with Shutter-Speed Priority

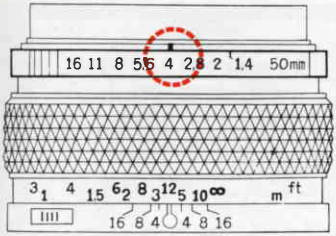
Prise du vue à priorité à la vitesse d'obturation

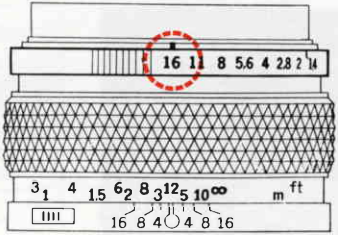
Fotografía con prioridad de la velocidad del obturador

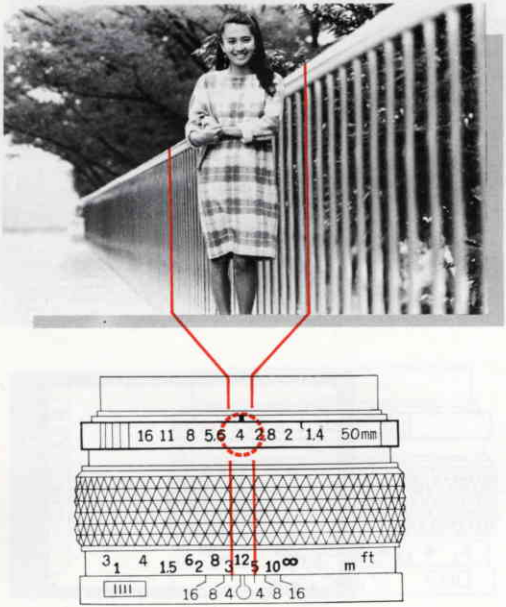




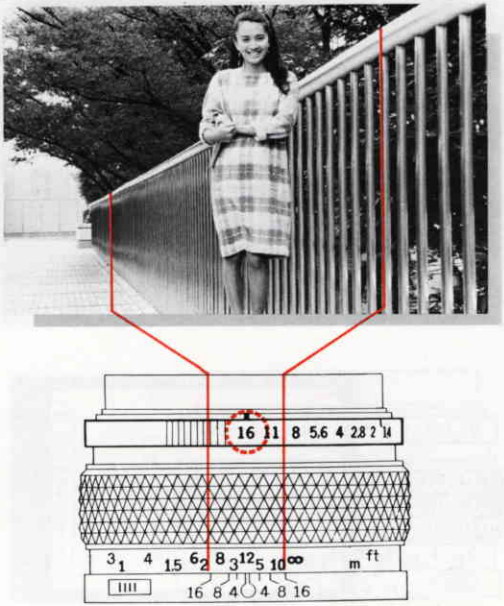
Prise de vue à priorité à l'ouverture de diaphragme
Fotografía con priodidad de abertura







F4 (3～4.5m)

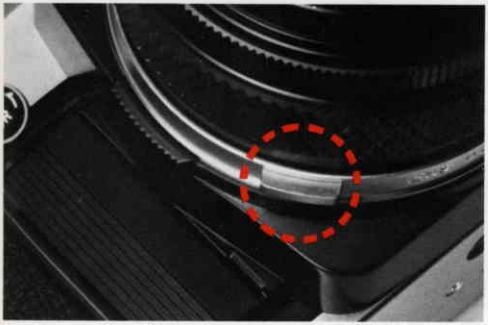


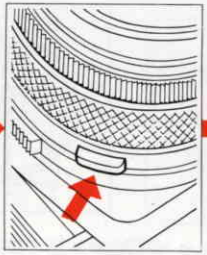
F16 (2～10m)

Depth of Field Preview Button

Bouton de prévision de profondeur de champ

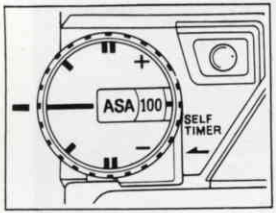
Botón de vista previa de la profundidad de campo

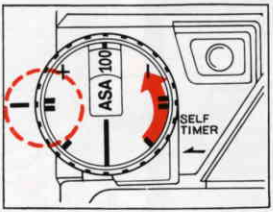




When the Background is too Bright (Backlighting)

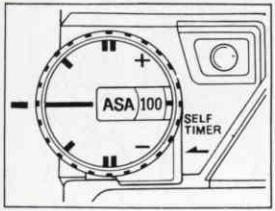
Arrière-plan trop lumineux
Cuando el fondo es demasiado luminoso

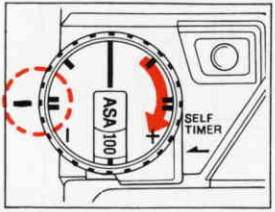




After use, be sure to return the dial to the normal setting.

Arrière-plan trop sombre
Cuando el fondo es demasiado oscuro

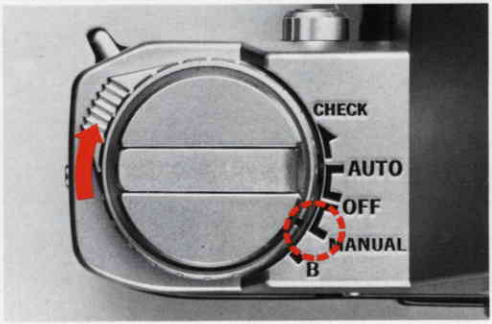




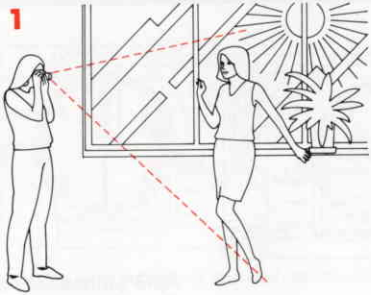
Aprè utilisation, s'assurer que le cadran est retourné à sa position normale.
Después del uso cerciórese de volver a poner el mando en el ajuste normal.

Manual Exposure Control of Backlighting

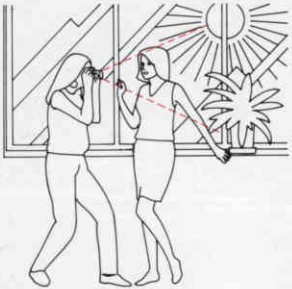
Exposition manuelle contre jour
Control manual de la exposición



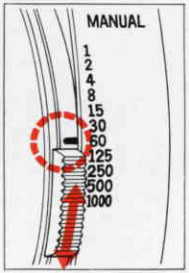
1



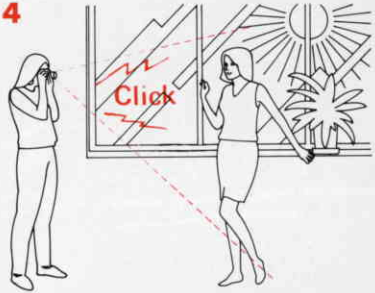
2

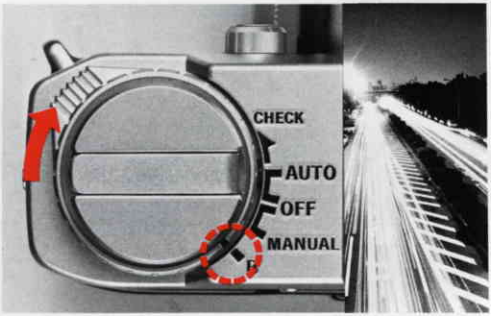


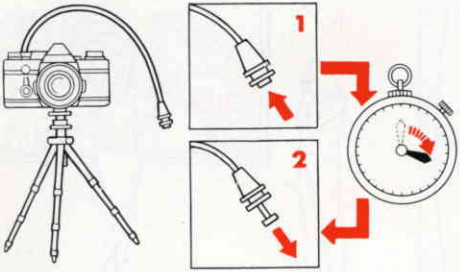
3



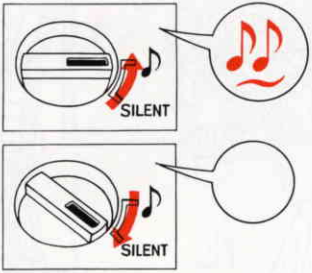
4



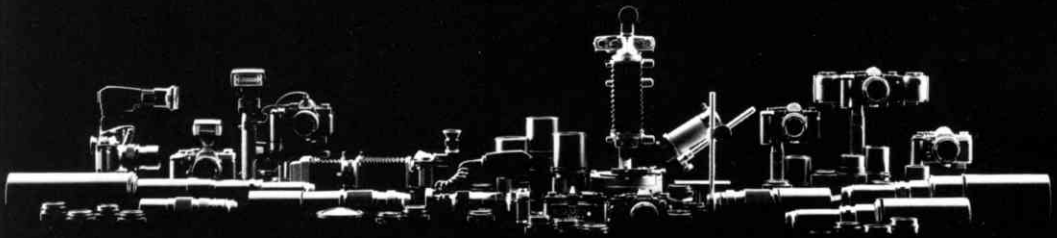

CHECK
AUTO
OFF
MANUAL
B

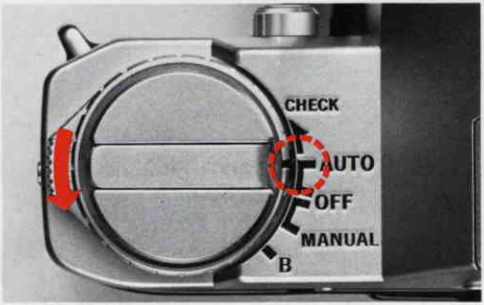

1
2

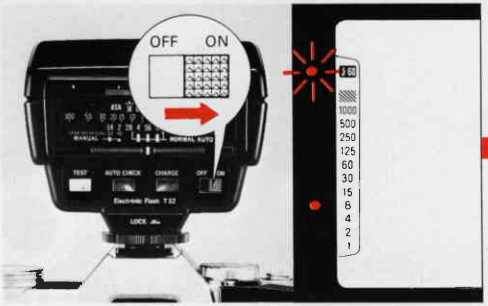

SILENT


SILENT
SILENT

OM
SYSTEM

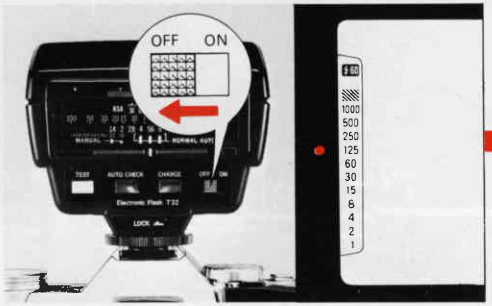


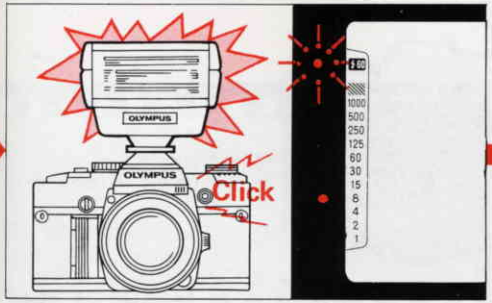


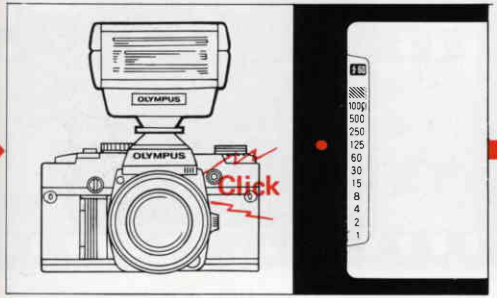


Electronic Flash T32

Electronic Flash T20





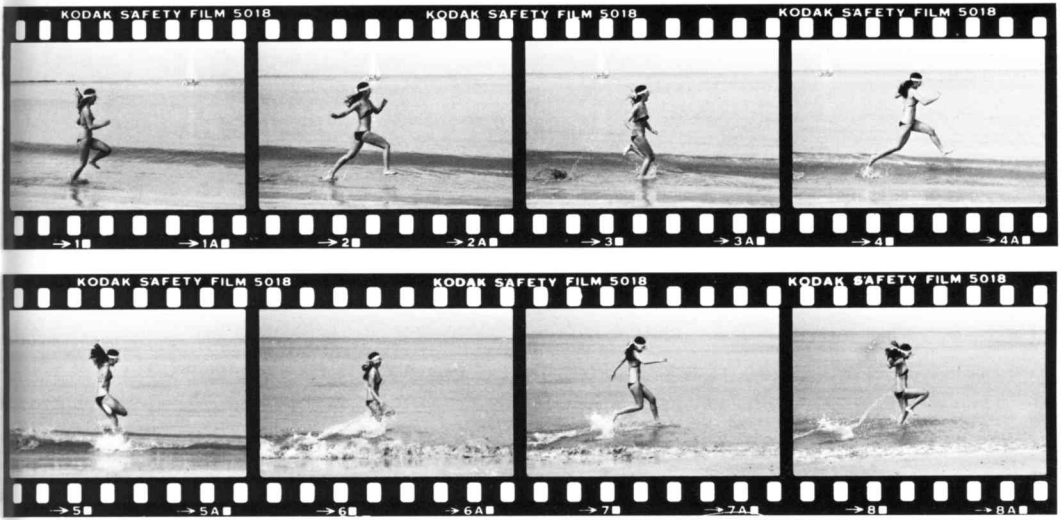


M. In-focus Trigger Cord

Motor Drive 1
M.18V Control Grip 1

Motor Drive 1
M.15V Ni-Cd Control Pack 1

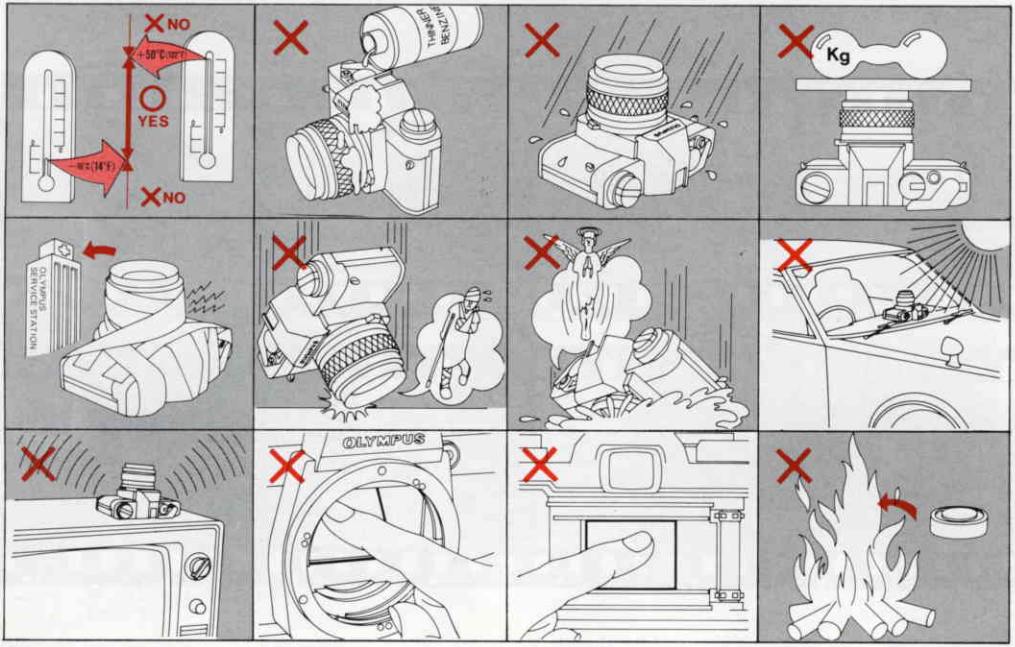
Winder 2

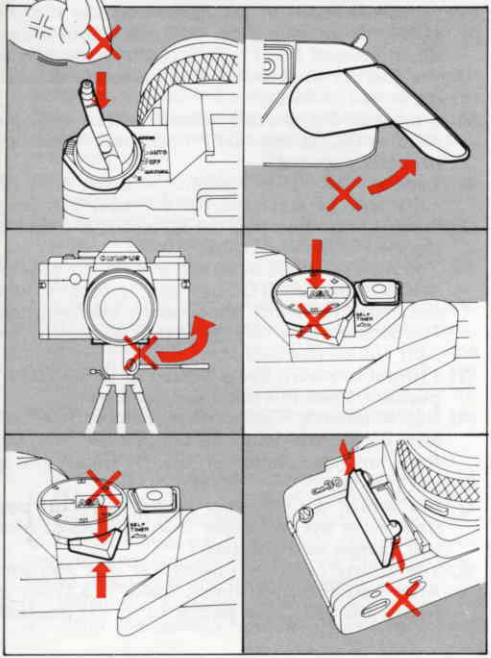


Care and Storage of the Camera

Entretien et rangement

Cuidado y conservación de la cámara





Q: The shutter release button will not move and I can't take the picture. Why?

A: The film advance lever may not have been fully advanced.

Q: Why can't I advance the film?

A: The shutter may be cocked and ready to fire. Try pressing the shutter release button. Or, all the available film exposures may have been taken. Check the exposure counter. If you feel tension on the film advance lever, DO NOT FORCE IT. Rewind the film.

Q: My camera is loaded with film. Why doesn't the rewind crank rotate when I advance the film?

A: The film leader may not be inserted in the film take-up spool and the film is not advancing. Or the film is loose in the cassette and, although advancing properly, there is not enough tension to rotate the rewind crank.

Q: Why doesn't the rewind crank rotate when I try to advance the film and why is the field of view dark and the image obscured?

A: Because the batteries are probably exhausted. Use the battery check and dial. If a beeping sound is not heard and the battery check light does not light up, replace the batteries.

Q: A shadow appears which darkens a portion of the central microprism area of the viewfinder. Why does this happen?

A: This is an optical effect and is quite usual when a lens with a maximum aperture smaller than F5 is mounted on the camera or the preview button is pressed with the diaphragm closed down beyond F5. There is nothing wrong with the microprism. Use the matte area of the focusing screen to focus.

Q: I pressed the shutter release button with the selector dial at the "OFF" position. Is the film properly exposed?

A: Even at the "OFF" position, the camera's circuits will be activated for a proper exposure.

Q: While I was operating the Winder 2, the light in the viewfinder went out... Why?

A: The light goes out in 90 sec. even if the selector dial is in the "AUTO" position, in order to save the batteries from unnecessary consumption. Touch the shutter release button lightly and the light will be reactivated.

Q: I forgot to return the selector dial to the "OFF" position. Does this drain the batteries?

A: No, it doesn't. The camera switches itself off after 90 sec. even when the dial is set at "AUTO". Recommended, however, always make sure to put it to the "OFF" position.

Q: If I return the self-timer switch to its off position while the self-timer is in operation, what will happen to the shutter?

A: The shutter will be released at that moment. After using the self-timer, make it a point to return the self-timer switch to its off position.

Q: Why is the automatic exposure shutter speed much longer than indicated by the meter in the viewfinder?

A: If film is not loaded, the shutter speed is much longer than that indicated. If it is necessary to obtain a correct reading without actually taking a picture, use the indicated shutter speed as a reference point.

Q: Why won't the rewind crank turn when I try to rewind the film?

A: The rewind release lever may not have been rotated in the direction of the arrow.

Q: Is infrared photography also possible with the OM-F?

A: Yes, it is if you set the selector dial to the MANUAL position. Then take the following steps: ① Focus without a filter. ② Move the focusing ring until the distance reading is opposite the infrared index mark. Mount your filter for infrared photography, and proceed to take the picture.

Q: What batteries should I use?

A: Use five-1.5V alkaline-manganese batteries LR44 (A76) or five silver oxide batteries SR44 (Eveready EPX-76 or equivalents). Batteries of a different type (e.g., 1.3V mercury batteries) cannot be used, though they may be the same size.

Q: When should I check the batteries?

A: ① When new batteries are inserted.
② After the camera has been stored for a long time.
③ When the temperature is extremely low.
④ When you think batteries may be exhausted. The alkaline-manganese batteries (LR44) should last for about half a year and the silver oxide batteries (SR44) for about one year.

Q: In extremely cold temperatures the battery power dropped and the camera failed to operate properly. Is there any way I can continue shooting?

A: Remove the batteries from the camera and warm them in your hand or by placing them inside your clothing. Reload the batteries and take pictures with the selector dial set in the "OFF" position. That will minimize power consumption although you can not see the viewfinder indication lights.

Q: How do I adjust the ASA setting?

A: Lift up and rotate the outer collar of the dial until it stops, then release the collar and move both the collar and dial until the white line is aligned with the black index on the pentaprism. Repeat this procedure until you reach the ASA speed you need.

Q: I took pictures with the aperture ring set at a halfway position between the f/stop numbers. Was the film properly exposed?

A: Yes, you can use any in-between settings on the aperture ring to obtain precise exposure.

Q: How about in-between settings of the shutter speed dial in the manual mode? For example, between "125" and "250".

A: In this case the film was still properly exposed but at either 1/125 sec. or 1/250 sec. It is recommended that you set the shutter speed ring at a shutter speed index engraved on the camera, not in between.

Q: The viewfinder darkened and the camera stopped functioning when I accidentally pressed the shutter release button with the selector dial set in the "BATTERY CHECK" position.

A: The mirror locked. Set the selector dial to "AUTO" and the camera will function normally.

Q: Can I use an electronic flash unit other than the T32 and T20 on my OM-F ?

A: Yes, you can. Insert your flash unit into the OM-F hot shoe. Turn the Mode Selector Dial to "MANUAL" and set the shutter speed ring to 1/60 sec. or slower. However, the full flash charge/correct flash exposure indication is not seen in the viewfinder.

Q: How do I clean the camera and lens?

A: Clean the camera using a clean, soft lintless cotton cloth. Clean the lens only with a hand powered air blower, antistatic brush or lens tissue. NEVER rub the lens surfaces with your finger, clothing or other abrasive material.
Take care not to permit water to enter the camera when taking pictures in the rain or snow, especially near seawater spray. After use near the ocean, wipe the camera surfaces clean and never leave salt residue on the camera.

Q: How do I store the camera?

A: Remove the camera from its case and store it in a dry, well ventilated place. Protect against excess moisture by using packs of silica gel or other desiccant in the storage area. Do not store the units near moth balls or similar volatile chemical materials to avoid the possibility of damage to metal surfaces.

Q: When using the OM-F in the autofocus mode, the picture resulted in the building (a five-storied pagoda) in the background being sharply in focus but my main subject (a person) was not. What should I do to avoid this?

A: This happens when images of a person's face and other object are on the split image line in the center of the viewfinder. The camera's electronic sensor scans the images on the split image line and zeroes in on the object having a greater brightness range, while the focus-indicating LEDs respond to the sensor. To solve the above problem, take one of the following steps:
① Hold the camera in a horizontal, vertical or inclined position to make most of the subject image appear on the split image line, then return to the composition you desire.
② Aim an object which is approximately at the

same distance from the camera to determine focus.

③ Disregard the focus-indicating LEDs, and determine focus using the microprism, rangefinder spot or matte area.

Q: The three focus-indicating LEDs go on and off irregularly and none of them stays. Why?

A: It's because your target and other objects move in and out of the split image line sometimes caused by camera shake, as in hand-held telephotography. To steady the camera, use a tripod and gently turn the focusing ring until the central in-focus (best focus) signal light remains on.

Cautions

- The camera's focus indicating LEDs cannot be used in the following situations:

① When a lens with a maximum aperture of F4.5 to F11 (or slower) being used.

② When the effective aperture is smaller than F4; as in close-up and macrophotography, or when the Tele-converter is used.

③ When a polarizing filter being used.

In situations such as above, focus using the microprism, rangefinder spot or matte area.

- Picture image may be cut off slightly when the camera is used with the Zuiko MC 1000mm F11 lens.

Q: Pourquoi le bouton déclencheur reste-t-il bloqué alors que l'on appuie dessus?

R: Le levier d'armement n'a peut être pas été poussé à fond.

Q: Le film n'avance pas, pourquoi?

R: L'obturateur est peut être armé et prêt à déclencher. Essayer d'appuyer sur le bouton déclencheur.
Ou bien le film est entièrement exposé, vérifier le compteur d'images. NE PAS FORCER si vous sentez une certaine tension dans l'avancement du film. Rebobiner le film.

Q: L'appareil étant chargé, pourquoi le bouton de rebobinage ne tourne-t-il pas lors de l'action sur le levier d'armement?

R: L'amorce du film n'a peut être pas bien été accrochée sur la bobine réceptrice.

Q: Pourquoi le bouton de rebobinage ne tourne-t-il pas lorsque l'essaie d'avancer le film, le champ du viseur est-il noir, et l'image obscure?

R: Parce que les piles sont usées. En vérifier la charge à l'aide du cadran du sélecteur. Remplacer les cinq piles au cas ou aucun son ne se fait entendre, et ou la lampe de vérification des piles ne s'allume pas.

Q: Une sombre apparaît, obscurcissant la partie centrale du viseur. Pourquoi cela se produit-il?

R: Cela est tout à fait normal lorsqu'un objectif ayant une ouverture maximale inférieure à f/5 est monté sur l'appareil, ou si le bouton de contrôle de profondeur de champ est enfoncé avec un diaphragme inférieur à F/5. Il n'y a rien d'anormal avec les microprismes. Mettre au point sur le champ mat.

Q: J'ai appuyé sur le bouton déclencheur avec le disque sélecteur réglé sur "OFF". La photo sera-t-elle bien exposée?

R: Même en position "OFF" les circuits de l'appareil seront activés pour donner une exposition correcte.

Q: Les indicateurs lumineux disparaissent du viseur quand s'actionne le réarmeur 2. Pourquoi?

R: En appuyant sur le déclencheur du réarmeur 2, vous ne touchez pas au déclencheur de l'appareil. L'économiseur d'énergie n'etant pas alerté par "l'activator" a tout simplement interrompu le circuit électrique. Pour remettre les fonctions du boîtier en marche, touchez sa déclencheur.

Q: J'ai oublié ce ramener le disque sélecteur sur la position "OFF". Est-ce que celà décharge les piles?

R: Non. L'alimentation du boîtier est automatiquement coupée au bout de 90 secondes même si le disque est sur "AUTO". Il est recommandé cependant de prendre soin de tourjours mettre le disque en position "OFF".

Q: Si je replace le contacteur de retardateur sur sa position initiale pendant un déclenchement à retardement, que fera l'obturateur?

R: L'obturateur se déclenchera lors de cette manipulation. Aprés utilisation, s'assurer que le contacteur est retourné à sa position initiale.

Q: Pourquoi la vitesse d'obturation en réglage automatique d'exposition est-elle beaucoup plus longue que celle indiquée par le posemètre dans le viseur?

R: Si le film n'est pas chargé dans l'appareil, la vitesse d'obturation est beaucoup plus longue que celle indiquée. S'il est nécessaire d'obtenir une mesure exacte, installer dans la fenêtre d'image un morceau de film vierge.

Q: Pourquoi la manivelle est-elle bloquée lorsque l'on essaie de rebobiner le film?

R: Le levier de débrayage n'est peut être pas dans la position correcte.

Q: La photographie au rayonnement infra-rouge est-elle possible avec l'OM-F ?

R: Bien sûr, si vous photographiez en semi-automátique et si le sélecteur a été placé sur le mode "Manual". Procédez simplement comme suit.

① Faire la mise au point sans le filtre.

② Déplacer alors la monture de mise au point pour qu'elle coïncide avec le repère infra-rouge. Monter sur l'objectif un filtre pour la photographie à l'infra-rouge, et procéder à la prise de vue.

Q: Quelles sortes de piles dois je utiliser?

R: Utiliser cinq piles alcalines au manganèse LR44 (A 76) ou cinq piles à l'oxyde d'argent SR44 (Eveready EPX 76 ou équivalentes). Les piles de type différent (pile au mercure 1,3V) ne peuvent pas être utilisées bien qu'elles puissent être de même taille.

Q: Quand dois-je vérifier les piles?

R: ① Lorsque de nouvelles piles viennent d'être installées.

② Après un rangement de longue durée de l'appareil.

③ Lorsque la température est extrêmement basse.

④ Lorsque vous pensez que les piles peuvent être épuisées. (La durée d'utilisation des piles alcalines au manganèse est d'environ 6 mois, et celles à l'oxyde d'argent d'environ 1 an.)

Q: Si la tension des piles chute par grand froid et gêne le bon fonctionnement de l'appareil, y a-t-il un moyen de continuer à prendre des photos?

R: Retirez les piles du boîtier et réchauffez-les dans votre main ou dans vos vêtements. Remettez-les en place, amenez le disque sélecteur sur la position "OFF" et photographiez. Ceci réduit la consommation mais le centre d'informations du viseur n'est cependant pas opérationnel.

Q: Pourquoi n'est-il pas possible d'afficher la sensibilité ASA désirée?

R: Tirer et tourner le collier extérieur au disque jusqu'à la butée, puis relâcher le collier et tourner en sens inverse l'ensemble du collier et du disque jusqu'à ce que le trait blanc soit en face du repère noir gravé sur le pentaprisme. Repèter cette opération jusqu'à ce que vous atteignez le nombre ASA recherché.

Q: J'ai pris des vues en laissant la bague des diaphragmes entre deux numéros d'ouverture. La pellicule a-t-elle été exposée?

R: Oui. Pour réaliser des expositions précises, vous pouvez utiliser des positions intermédiaires.

Q: Que se passe-t-il sur les positions intermédiaires de vitesse d'obturation (en "MANUAL"), par exemple entre "125" et "250"?

R: Dans ce cas, la vue est convenablement exposée soit à 1/125 de seconde, soit à 1/250 de seconde. Je vous recommande cependant d'amener la bague des vitesses d'obturation en coïncidence exacte avec les positions inscrites sur l'appareil.

Q: J'ai actionné le déclencheur par erreur alors que le disque sélecteur se trouvais sur la position "BATTERY CHECK", le viseur s'est obscurci et l'appareil n'a plus fonctionné. Que s'est-il passé?

R: Le miroir s'est verrouillé. Il vous suffit d'amener le disque sélecteur sur la position "AUTO" pour que tout redevienne normal.

Q: Puis-je utiliser un autre flash electronique que le T32 ou le T20 avec mon OM-F ?

R: Oui. Insérez votre flash électronique sur le sabot du OM-F. Tournez la bague de sélection de mode sur MANAUL et réglez la vitesse d'obturation sur 1/60ème ou au-dessous. Cependant, ni le témoin de charge de flash ni le signal d'exposition correcte au flash ne seront indiqués dans le viseur.

Q: Comment faire pour nettoyer le boîtier et l'objectif?

R: Nettoyez le boîtier à l'aide d'un linge doux et sec en coton.
Evite de toucher les surfaces de l'objectif. Procéder au nettoyage en utilisant seulement un pinceau soufflant, un pinceau antistatique, ou un tissu pour objectif. Ne JAMAIS essuyer les surfaces des lentilles avec votre doigt, le tissu de vos vêtements ou toute autre matière abrasive.
Il est conseillé de protéger l'appareil lors de prise de vue sous la pluie, le neige, spécialement les embruns d'eau de mer, l'eau pouvant peńétrer par les petits orifiches.
Après utilisation près de la mer, essuyer soigneusement toutes les surfaces de l'appareil avec un chiffon doux; ne laissez jamais de sel sur l'appareil.

Q: Comment dois-je procéder pour le rangement de l'appareil?

R: Sortez-le de son étui et rangez-le dans un endroit

sec et bien aéré. Protégez-le contre l'humidité excessive en utilisant du Silicage ou autre déshydrateur.
Ne rangez pas votre appareil près de boules de naphtaline ou autre matières similaires pour eviter toute déterioration des parties métalliques.

Q: **La pagode à cinq niveaux de l'arrière-plan est parfaitement nette mais mon sujet principal, la personne qui se tient au premier plan ne l'est pas. Que faire pour que ceci ne se reproduise pas?**

R: Ceci se produit lorsque les deux images, celle du visage de la personne et de l'objet à l'arrière-plan se superposent sur la ligne de séparation du champ croisé central du viseur. Le capteur électronique du boîtiér analyse les images sur cette ligne de mire et s'arrête sur le sujet le mieux contrasté en faisant s'allumer la LED de mise au point. Pour résoudre ce problème, vous avez trois possibilités:
① Tenez l'appareil horizontalement, verticalement ou de biais de manière à ce que la majeure partie du sujet principal se trouve sur la ligne centrale de mire puis revenez à la composition choisie au début.
② Pointez sur un objet situé à peu près à la même distance pour déterminer la mise au point.
③ Ne tenez pas compte de la LED de mise au point et mettez au point sur le microprisme, sur point du télémètre ou sur le champ mat.

Q: **Pourquoi les trois LED de mise au point s'allument-elles irrégulièrement sans qu'aucun d'elles ne reste allumée?**

R: C'est parce que vous faites bouger l'appareil et que votre sujet principal ainsi que les autres objets du plan passent alternativement sur la ligne de mire centrale, comme par exemple avec un téléobjectif. Pour stabiliser l'appareil, montez-le sur pied ou faites doucement tourner la bague de mise au point jusqu'à la LED centrale d'exposition convenable reste allumée.

Attention:

- Il est impossible d'utiliser le système d'assistance à la mise au point dans les cas suivants:
① Avec une optique dont l'ouverture maximum est inférieure à f/4.
② Si l'ouverture réelle est inférieure à f/4 comme pour les gros plans et la macrophoto ou si multiplicateur de focale est monté.
③ Avec un filtre polarisant linéaire.
Dans les cas ci-dessus, mettre au point sur le microprisme, le point du télémètre ou le champ mat.
- Avec le téléobjectif Zuiko MC 1000 mm, F11, il se peut que les coins de l'image soient un peu coupés.

P: El botón disparador no se mueve y no puedo tomar la foto. ¿Por qué?

R: Posiblemente la palanca avanzapelícula no haya sido accionada en la totalidad de su recorrido.

P: La película no avanza. ¿Por qué?

R: El obturador puede estar armado y listo para disparar. Trate de oprimir el botón disparador. Si no fuera éste el caso, su película está posiblemente totalmente expuesta. Verifique el cuenta-exposiciones.

P: Mi cámara está cargada con película pero no gira la perilla de rebobinado cuando acciono la palanca de avance. ¿Por qué?

R: Posiblemente el extremo de la película no esté inserto en el carrete de arrastre y la película no avanza correctamente.

P: ¿Por qué la perilla de rebobinado no rota cuando trato de avanzar la película y el campo de vista negra y la imagen obscurecen?

R: Porque las baterías están gastadas. Chequee con el dial del selector. Si no se escucha un sonido continuo y la lámpara para el chequeo de las baterías no ilumina, reemplace ambas baterías.

P: En el área central del visor aparece una sombra que lo oscurece. ¿Por qué ocurre esto?

R: Esto es muy común si se tiene un objetivo de una abertura máxima menor que F5 montado en la cámara y el botón de vista previa se oprime con el diafragma cerrado a una abertura menor que F5. No ocurre nada con los microprismas. Enfoque con la zona mate.

P: Oprimí el botón disparador con el cuadrante selector en la posición "OFF". ¿Saldrá la fotografía correctamente expuesta?

R: Incluso en la posicion "OFF" los circuitos de la cámara se activarán para lograr una exposición correcta.

P: ¿Por qué se apagó la luz en el visor mientras estaba operado el Bobinador 2?

R: La luz se apaga al pasar 90 segundos aunque la palanca selectora esté en la posición "AUTO" con el fin de evitar desgaste innecesario de las pilas. Toque el botón de disparo levemente y la luz se encenderá otra vez inmediatamente.

P: Me olvidé de poner el selector en la posición "OFF". ¿Se agotan las pilas por esta razón?

R: No. La cámara se desconecta automáticamente después de 90 segundos, incluso cuando el selector esté en la posición "AUTO". Sin embargo, se recomienda ponerlo en la posición "OFF".

P: ¿Si vuelvo a poner el interruptor en la posición original mientras el autodisparador está funcionando, qué ocurre con el obturador?

R: El obturador se disparará. Después de usar el autodisparador cerciórese de volver a poner el interruptor a su posición original.

P: ¿Por qué es la velocidad de obturador con exposición automática mucho mayor que la indicada por el fotómetro en el visor?

R: Al no estar cargada la película, la velocidad del obturador es mucho mayor que la indicada. Si es necesario obtener una lectura correcta sin efectivamente tomar una foto, inserte película que no necesita, película sin exponer en la posición de la película dentro de la cámara.

P: No gira la manivela de rebobinado cuando trato de rebobinar la película. ¿Por qué?

R: La palanca para accionar el rebobinado puede estar ajustada en forma incorrecta.

P: ¿Es posible la fotografía infrarroja también con la OM-F ?

R: Desde luego que sí. Basta con hacer lo siguiente con el selector en la posición "MANUAL".

①Enfoque sin usar filtro. ② Luego, mueva el aro de enfoque hasta que coincida con la marca de infrarrojo. Monte en el objetivo un filtro para fotografía infrarroja y proceda a tomar la fotografía.

P: ¿Qué pilas debo usar?

R: Use cinco pilas de óxido de plata de 1,5 voltios SR44 (Eveready EPX-76) o cinco pilas alcalinas de manganeso LR44 (A 76). No se pueden usar pilas de otra clase, como son las de mercurio de 1,3 voltios aunque sean del mismo tamaño.

P: ¿Cuando debo verificar las pilas?

R: ① Siempre que se inserten pilas nuevas.
② Cuando la cámara ha estado guardada por largo tiempo.
③ Cuando se está en temperaturas sumamente bajas.
④ Cuando piense que las pilas pueden estar agotadas. (La duración útil de las pilas de óxido de plata es de un año y la de las pilas alcalinas de manganeso es de medio año, aproximadamente.

P: A temperaturas muy bajas, la potencia de las pilas se redujo y la cámara no funcionó correctamente. ¿Cómo puedo seguir tomando fotografías?

R: Saque las pilas de la cámara y caliéntelas en su mano o guardándolas en el bolsillo. Vuelva a colocarlas y tome las fotografías con el selector en la posición "OFF". Así se reducirá al mínimo en consumo de energía, aunque no podrá ver los indicadores del visor.

P: ¿Por qué no puedo girar el dial ASA?

R: En algunos casos, solamente tres posiciones pueden ser aumentadas o disminuídas con un solo movimiento del dial. Si Ud. necesita moverlo a través de más posiciones, repita la operación ajustando el dial hasta que alcanza el valor ASA requerido.

P: Tomé fotografías con el aro de aberturas en una posición intermedia entre los números de la escala. ¿Se ha expuesto correctamente la película?

R: Sí, usted puede utilizar cualquier posición intermedia del aro de aberturas para obtener una exposición correcta.

P: ¿Y si ajusté la velocidad del obturador en una posición intermedia en modo manual? Por ejemplo, entre "125" y "250".

R: En este caso, la película habrá sido expuesta correctamente bien a 1/125 o a 1/250 de seg. Recomendamos que ajuste el aro de la velocidad del obturador opuesto al índice de velocidad marcado en la cámara.

P: El visor se oscureció y la cámara dejó de funcionar cuando oprimí accidentalmente el botón de disparo estando el selector en la posición "BATTERY CHECK".

R: Es porque el espejo se ha bloqueado. Vuelva a colocar el selector en "AUTO" y la cámara volverá a funcionar normalmente.

P: ¿Puedo utilizar un flash electrónico que no sea el T32 ó T20 en mi OM-F ?

R: Sí, inserte para ello su flash en la zapata de acoplamiento de la OM-F. Gire el selector de modo hacia la posición MANUAL y ajuste la velocidad del obturador a 1/60 de segundo o menos. Sin embargo, la indicación de carga completa del flash y la señal de exposición correcta con flash no se indican en el visor.

P: ¿Cómo debo limpiar la cámara y el objetivo?

R: Límpielos con un paño de algodón suave que esté limpio.
Evite tocar las superificies de las lentes. Límpielas solamente con cepillo de aire, cepillo antestático, o un trapo o papel especial para limpiar lentes. JAMAS frote la superficie de la lente con el dedo, con la ropa o materias abrasivas.
Después de usar la cámara cerca del mar, limpie sus superficies con un trapo suave. Nunca deje sal en la cámara. Después de usar la cámara cerca del mar, límpiela toda por fuera con un trapo suave; no deje nunca sal en la cámara.

P: ¿Cómo debo guardar la cámara?

R: Sáquela de la funda y guárdela en un sitio seco y bien ventilado. Proteja la cámara contra humedad excesiva usando sílice gelatinosa u otro desecante.
No guarde la cámara cerca de bolas de naftalina o materias semejantes a fin de evitar que se dañen las superficies metálicas.

P: La pagoda de cinco pisos del fondo está enfocada con nitidez, pero el sujeto principal (la persona) no lo está. ¿Cómo puedo evitarlo?

R: Esto ocurre cuando las imágenes de la cara de una persona y otro objeto están en la línea partida del centro del visor. El sensor electrónico de la cámara explora las imágenes que están en la línea partida y se centra en el objeto de contraste, con los indicadores de enfoque respondiendo a lo captado por el sensor. Para resolver este problem, haga una de las siguientes cosas:
① Sujete la cámara en posición horizontal, vertical o inclinada con motivo de captar el máximo posible de la imagen central del tema en la línea partida, y luego vuelva a componer la

fotografía de la forma deseada.

② Apunte a un objeto que esté aproximadamente a la misma distancia de la cámara para determinar el enfoque.

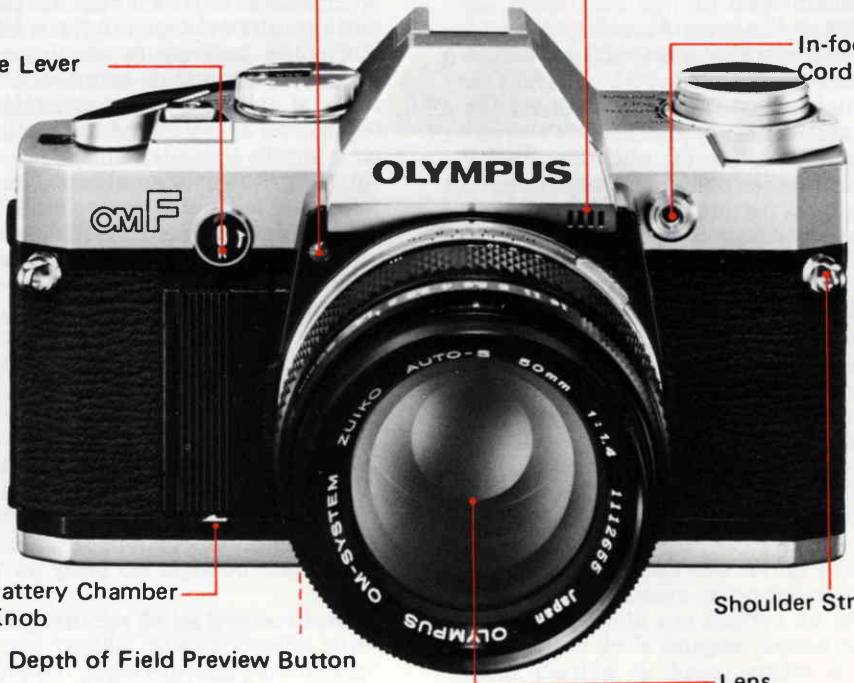
③ Ignore los indicadores de enfoque, y enfoque con el microprisma, punto del telémetro o zona mate.

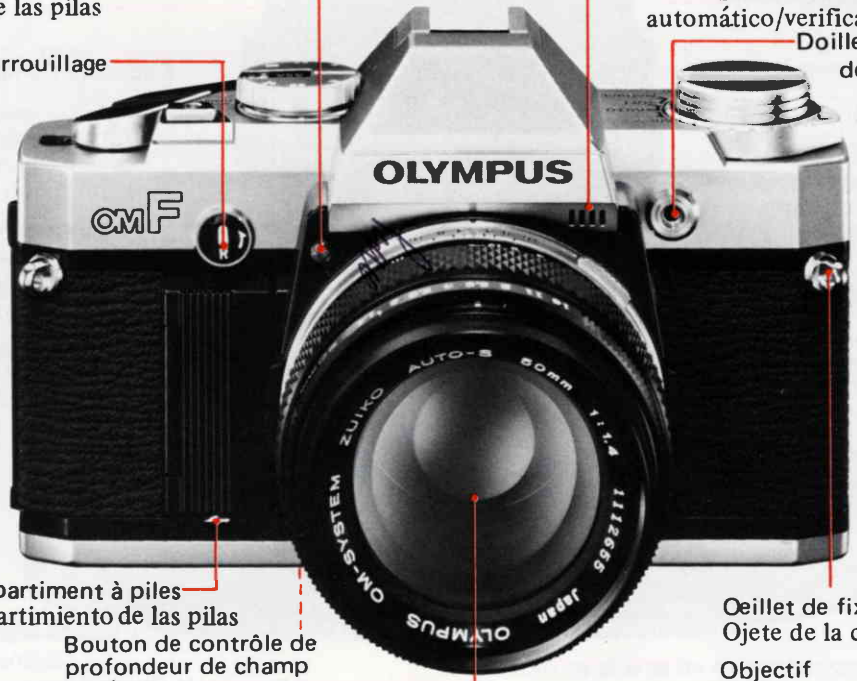
P: Los tres indicadores de enfoque se encienden y apagan irregularmente sin prevalecer ninguno de ellos. ¿Por qué?

R: Es porque el tema central y otros objetos entran y salen de la línea partida a causa del movimiento de la cámara, como puede ocurrir al usar teleobjetivos. Use un trípode para estabilizar la cámara y gire lentamente el aro de enfoque hasta que la señal central de enfoque óptimo se mantenga encendida.

Precauciones

- El sistema de enfoque asistido electrónicamente no puede utilizarse en las situaciones siguientes:
① Cuando el objetivo montado en la cámara tiene una abertura máxima inferior a F4.
② Cuando la abertura efectiva es inferior a F4; tal como en tomas de primeros planos y en macrofotografía, o cuando se usa un teleconversor.
③ Cuando se está usando un filtro de polarización lineal.
En tales situaciones, enfoque con el microprisma, punto del telémetro o zona mate.
- La imagen de la fotografia puede cortarse ligeramente cuando la cámara se use con un objetivo Zuiko MC de 1000 mm F11.


Self-Timer/Battery Check Light
Self-Timer/Battery Check Speaker
Rewind Release Lever
In-focus Trigger Cord Socket
OLYMPUS
OM F
Battery Chamber Knob
Depth of Field Preview Button
Shoulder Strap Eyelet
Lens



Témoin de retardateur/charge des piles
Piloto del disparador automático/verificación de las pilas

Levier de déverrouillage de pellicule
Seguro de rebobinado

Répétiteur sonore de retardateur/charge des piles
Señal acústica del disparador automático/verificación de las pilas

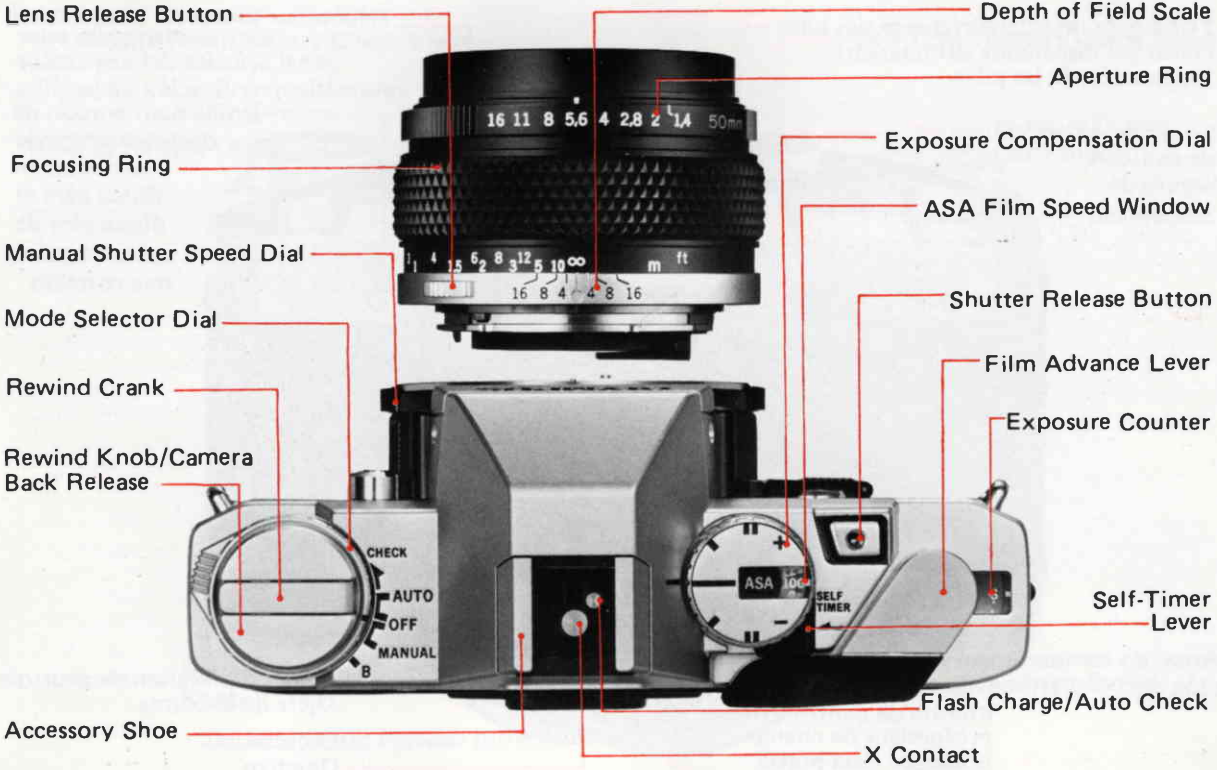
Doille pour oordon de déclenchement de mise au point
Rosca para el disparador de cable de enfoque correcto

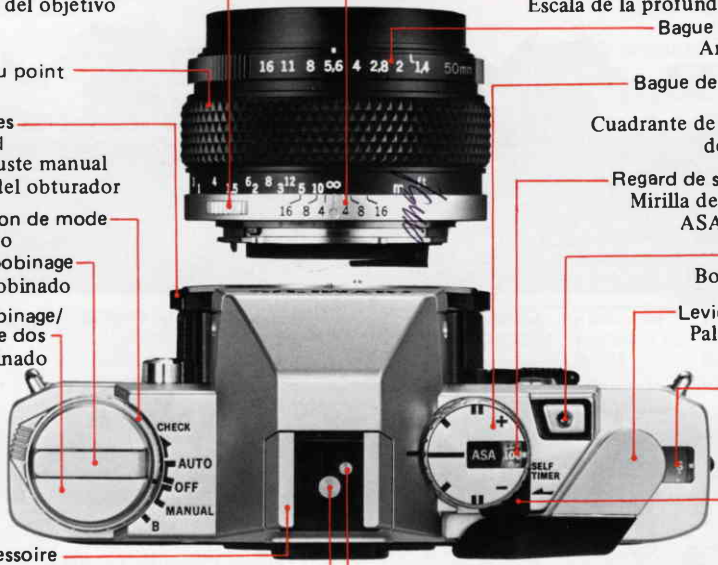
Bouton du compartiment à piles
Botón del compartimiento de las pilas

Bouton de contrôle de profondeur de champ
Botón de vista previa

Oeillet de fixation de courroie
Ojete de la correa

Objectif
Objetivo


Lens Release Button
Depth of Field Scale
Aperture Ring
Exposure Compensation Dial
Focusing Ring
ASA Film Speed Window
Manual Shutter Speed Dial
Shutter Release Button
Mode Selector Dial
Film Advance Lever
Rewind Crank
Exposure Counter
Rewind Knob/Camera Back Release
Self-Timer Lever
Flash Charge/Auto Check
Accessory Shoe
X Contact
16 11 8 5.6 4 2.8 2 1.4 50mm
m ft
16 8 4 4 8 16
CHECK
AUTO
OFF
MANUAL
B
ASA 100
SELF TIMER



Bouton de déverrouillage d'objectif
Botón de seguro del objetivo

Bague de mise au point
Aro de enfoque

Bague des vitesses en mode manuel
Cuadrante de ajuste manual de la velocidad del obturador

Bague de sélection de mode
Selector de modo

Manivelle de rebobinage
Manivela de rebobinado

Bouton de rebobinage/déverrouillage de dos
Perilla de rebobinado y abridor de la tapa posterior

Griffe porte-accessoire
Zapata de accesorios

Contact X Contacto X

Graduations de profondeur de champ
Escala de la profundidad de campo

Bague des ouvertures
Aro de aberturas

Bague de compensation d'exposition
Cuadrante de compensación de la exposición

Regard de sensibilité ASA
Mirilla de la sensibilidad ASA de la película

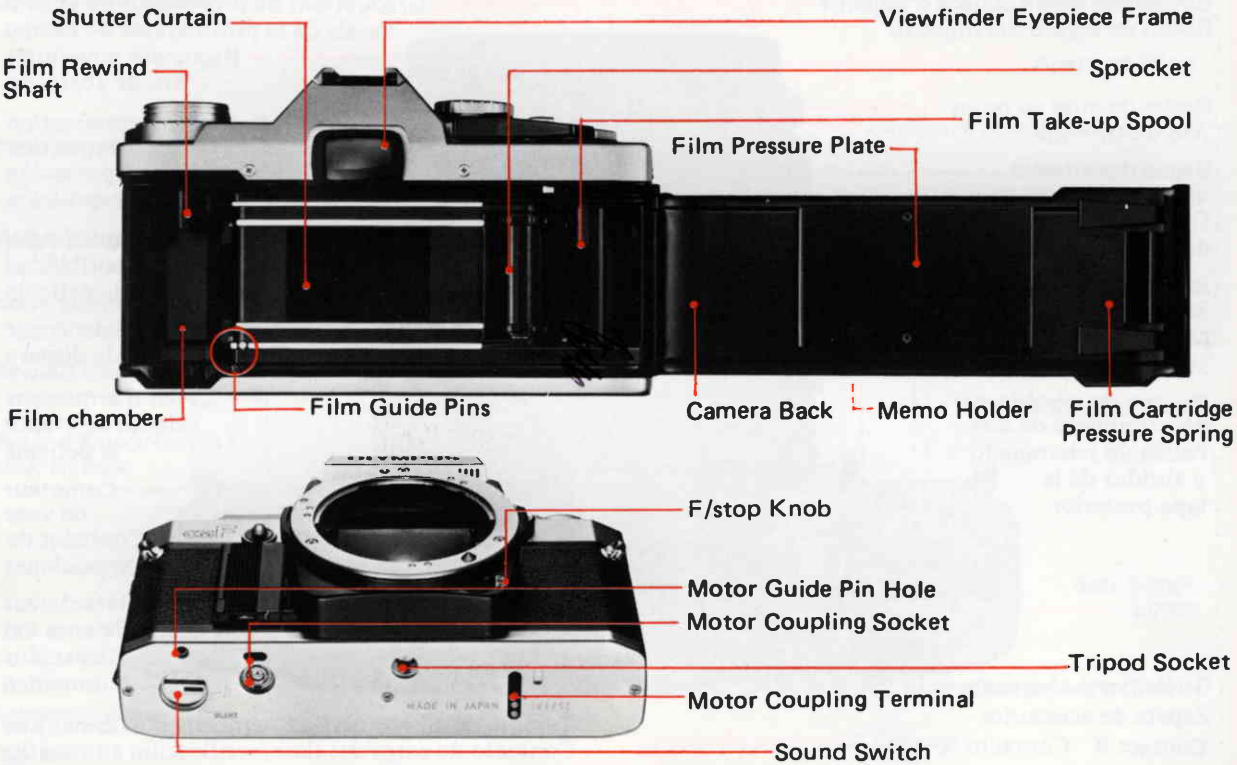
Déclencheur
Botón de disparo

Levier d'armement
Palanca de avance la película

Compteur de vues
Contador de exposiciones

Retardateur
Palanca del disparador automático

Témoin de charge de flash/contrôle d'automatisme
Contacto de carga del flash/verificación automática


Shutter Curtain
Viewfinder Eyepiece Frame
Film Rewind Shaft
Sprocket
Film Take-up Spool
Film Pressure Plate
Film chamber
Film Guide Pins
Camera Back
Memo Holder
Film Cartridge Pressure Spring
F/stop Knob
Motor Guide Pin Hole
Motor Coupling Socket
Tripod Socket
Motor Coupling Terminal
Sound Switch

Rideau d'obturateur
Cortinilla del obturador

Bobine réceptrice
Eje de rebobinado de la película

Oculaire du viseur
Marco del ocular del visor

Bobine débitrice
Rueda dentada y carrete receptor

Bobine réceptrice
Carrete receptor

Presse-film
Placa de presión de la película

Chambre noire
Compartimiento del cartucho

Ergots de guidage de pellicule
Pasadores de guía de la película

Dos de boîtier
Tapa posterior

Porte-mémo
Portador de notas

Ressort d'appui de bobine de pellicule
Resorte presor del cartucho de película

Contacteur 1:2/1:4
Selector de abertura máxima

Trou de goupille de guidage de moteur
Orificio para el pasador de guía del motor

Prise d'accouplement de moteur
Rosca de acoplamiento del motor

Filetage pour pied
Rosca para trípode

Borne d'accouplement de moteur
Terminal de acoplamiento del motor

Contacteur de répétiteur sonore

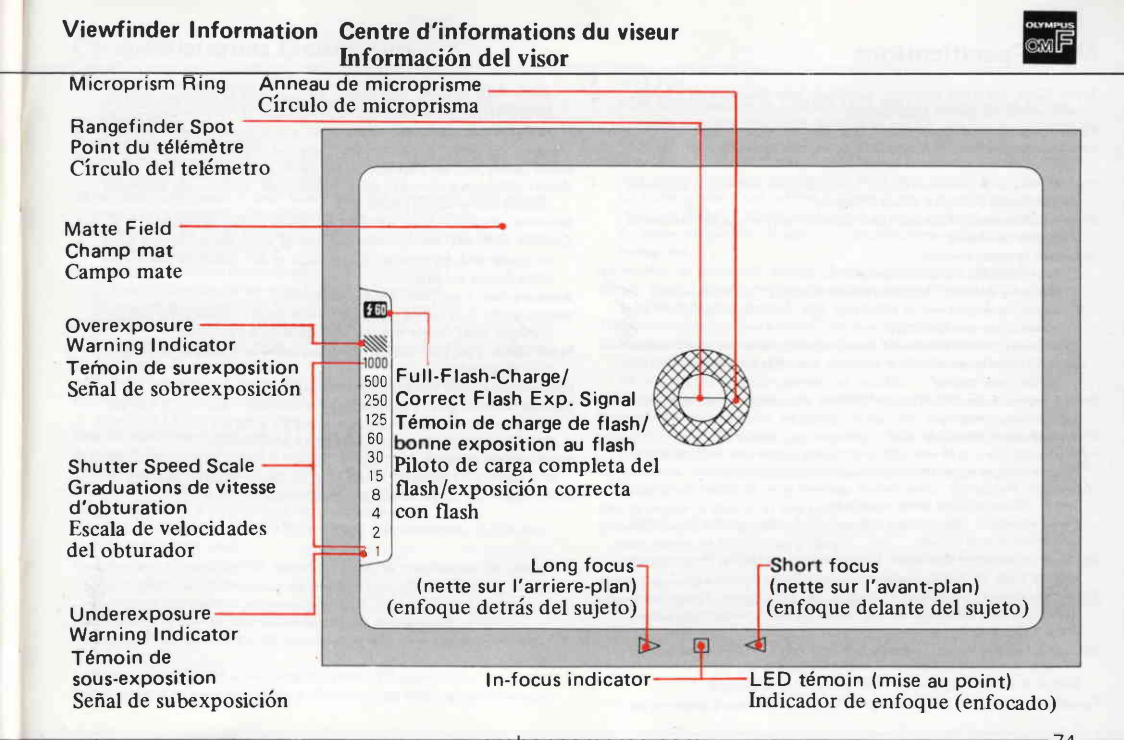
Interruptor de silenciación

① Doille pour cordon de déclenchement de mise au point
② Contacteur de répétiteur sonore
③ Bouton de mise au point
④ Levier sélecteur de mode AF
⑤ Compartiment à piles

① Rosca para el disparador de cable de enfoque correcto
② Interruptor de silenciación
③ Botón de enfoque
④ Palanca selectora de modos AF
⑤ Compartimiento de las pilas

① In-focus Trigger Cord Socket
② Sound Switch
③ Focusing Button
④ AF-Mode Selector
⑤ Battery Chamber

Viewfinder Information Centre d'informations du viseur Información del visor



Main Specifications

Type: 35mm full-frame electronic autofocus, auto exposure SLR camera with built-in PS Zero-In Focus system

Film format: 24mm x 36mm

Lens mount: Olympus OM-Mount (with contact for autofocus lens), bayonet type

Shutter: Horizontal electronic control type focal plane shutter with automatic exposure controls from 2 sec. to 1/1000 sec.

Flash synchronization: X contact. Hot shoe with direct contacts for OM T-series electronic flash units.

Automatic exposure control:

① Type: Aperture-preferred electronic shutter.

② Measuring method: TTL Direct Off-the-Film (OTF) Light Measuring

③ Measuring range: 2 sec. to 1/1000 sec. (EV−0.5~18, ASA 100, F1.2, normal temp. and humidity)

④ Exposure compensatoin: ±2 EV in 1/3 increments on rotating dial

⑤ Flash synchro: Automatic X synchro. with T-series flash units (1/60 shutter speed setting)

Manual exposure control: B, 1−1/1000 sec. (X synchro. at shutter speeds 1/60 sec. or slower)

Film speed range: ASA 25 to 1600

Film advance: Lever type with 130° angle for one long or several short strokes. 30° pre-advance angle. Motor drive and winder units attachable.

Viewfinder: Pentaprism (silver coated) eye-level type. Wide field finder with central microprism/split image rangefinder.
Finder view-field: 93% of actual picture field. Finder magnification: 0.92X with 50mm lens at infinity.

Exposure indications in viewfinder: 11-step shutter speed LEDs. Overexposure warning LED. Full flash charge and correct flash exposure LED.

Focus indications in viewfinder: In-focus: Green LED square. Out-of-focus: Red LED arrows indicate which way to turn the lens. Low light and battery drain: LED blinks.

Electronic focusing system: Applicable F-stop range: F1.2−F4 Compatible EV range: EV 5−16 (ASA 100). 2 settings (F2 and F4).
Switch is automatically set to "F4" when a lens is changed.

Focusing. In electronic autofocus mode: Touching the release button sets the lens in focus instantly (one touch autofocus) with an electronic beep for focus confirmation. In electronic focus-aid mode: By rotating lens focusing ring while watching LEDs. Beeper emits a tone when in focus. In optical mode: Via central microprism/split image rangefinder and matte area.

Sound switch: Audible electronic signals can be switched off.

Mirror: Multicoated, oversize quick return main mirror with secondary focusing mirror located behind it.

Self-timer: Electronic type self-timer with about 12-second delay.

Exposure mode dial: Multi-position dial. Energy saving battery limiter turns off power after 90 seconds. A soft touch of the shutter release button will reactivate the power.

Accessory shoe: Fixed, with direct flash contacts.

Battery check: Dual safety indication: Audio-visual indicator (LED light and electronic tone). Mirror locks up when batteries are exhausted.

Power source: Five 1.5V alkaline-manganese batteries (LR44) or silver oxide batteries (SR44)

Camera back: Hinged type with memo holder.

Dimensions: Body only: 135(W) x 84(H) x 50(D)mm (5.3 x 3.3 x 1.97 in.)
With 50mm F1.4: 135 x 84 x 89mm (5.3 x 3.3 x 3.5 in.)
With 50mm F1.8: 135 x 84 x 81mm (5.3 x 3.3 x 32. in.)

Weight: Body only: 430g (15.2 oz.)
With 50mm F1.4: 660g (23.3 oz.) With 50 mm F1.8: 590g (20.8 oz.)

(Specifications are subject to change without notice.)

Caractéristiques techniques

Type: Appareil reflex mono-objectif 35mm en cadre intégral à mise au point et exposition automatiques électroniques avec système de mise au point "Zero-In"

Format de négatif: 24 x 36mm

Bague de montage d'objectif: Monture OM-Mount à baïonnette avec contact pour optique à mise au point automatique

Obturarteur: Obturateur à plan focal horizontal commandé électronique ment avec exposition automatique de 2 sec. à 1/1000 de sec.

Synchronisation de flash: Contact X. Sabot à contact direct pour flashs électroniques de la série OM-T.

Commande d'exposition automatique:

① Type: obturation électronique à priorité à l'ouverture

② Méthode de mesure: TTL directe (dégagée du plan film)

③ Plage de mesure: 2 à 1/1000 de sec. (à 100 ASA, EV– 0,5~18, f/1,2)

④ Compensation d'exposition: ±2 EV par paliers de 1/3 sur la bague rotative

⑤ Synchronisation: X automatique avec flashs de la série T.

Commande d'exposition manuelle: B, 1-1/1000 sec. (Synchronisation X pour vitesses de 1/60 sec. ou plus lente)

Plage de sensibilités de pellicule: 25 à 1600 ASA

Armement: Levier d'armement à angle de 130° en une ou plusieurs actions avec angle de dégagement de 30°. Moteur et enrouleur accouplables.

Viseur: Pentaprisme à hauteur de l'oeil. Vaste champ (traité à l'argent) avec télémètre à microprisme central/champ croisé.
Angle de champ du viseur: 93%de l'image. Grossissement: 0,92X avec objectif 50mm à l'infini.

Visualisations d'exposition du viseur: 11 LED de visualisation de vitesse d'obturation. LED-témoin de sous-exposition. LED-témoin de charge de flash et d'exposition convenable au flash.

Visualisations de mise au point du viseur : Bonne mise au point: LED verte
Mauvaise mise au point: LED rouges indiquant dans quel sens actionner la bague.
Manque de luminosité et de charge des piles: LED clignotante.

Circuit de mise au point électronique : Ouvertures de diaphragme concernées: f/1,2 à f/4
Plage EV compatible: 5 à 16 EV (100 ASA). 2 positions (f/2 et f/4).
Contacteur automatiquement positionné sur f/4 lors des changements d'objectif.

Mise au point : En mode électronique: Une pression douce sur le déclencheur met automatiquement l'optique au point avec tonalité électronique.
En mode assisté: Faire tourner la bague de mise au point en observant les LEDs. Tonalité électronique quand la mise au point est bonne.
En mode optique: Par le point du télémètre/anneau de microprisme et champ mat.

Contacteur de répétiteur sonore : Tonalité électronique annulable

Miroir : Miroir principal multi-traité surdimensionné à retour rapide et miroir secondaire de mise au point.

Retardateur : Electronique à retard d'environ 12 secondes.

Contacteur de visualisation d'exposition: Visualisation par LEDs commandée par la bague de sélection de mode ou le déclencheur et coupée sur environ 90 sec. pour économiser les piles.

Sabot porte-accessoire : Fixe avec contacts directs pour flash.

Contrôle des piles: Double indication de sécurité: Indication audio-visuelle (LED et répétiteur sonore électronique).Verroillage du miroir en position relevé si les piles sont déchargées.

Alimentation : Cinq piles alcalino-manganèse (LR44) ou à l'oxyde d'argent (SR44).

Dos de boîtier : A charnières avec porte-mémo

Encombrement: Boîtier seul (L x H x P): 135 x 84 x 50mm
Avec 50mm f/1,4: 135 x 84 x 89mm
Avec 50mm f/1,8: 135 x 84 x 81mm

Poids: Boîtier seul: 430g Avec 50mm f/1,4: 660g Avec 50mm f/1,8: 590g

(Caractéristiques communiquées sous réserve de modifications sans avis préalable)

Especificaciones principales

Tipo: Cámara réflex monocular de 35mm, exposición automática y enfoque automático electrónicos, con sistema de enfoque Zero-in (indicador de enfoque correcto) incorporado.

Formato de la película: 24mm x 36mm

Montura de objetivos: Montura Olympus-OM (con contacto para el objetivo de enfoque automático), tipo de bayoneta.

Obturador: Obturador de plano focal tipo de control electróni co horizontal, con controles automáticos de exposición des de 2 seg. a 1/1000 de seg.

Sincronización del flash: Contact X. Zapata de contacto direc para to los flashes electrónicos OM serie T.

Control automático de la exposición:

① Tipo: Obturador electrónico de prioridad de la abertura.

② Fotometría: Directa a través del objetivo (en el plano de la película).

③ Gama de acoplamiento del exposímetro: De 2 seg. a 1/1000 de seg. (ASA 100, EV–0,5~18, F1,2, a temperatura y humedad normales).

④ Compensación de la exposición: ±2EV en incrementos de 1/3 en la escala rotativa.

⑤ Sincronización para flash: Sincronización X automática con flashes de la serie T.

Control manual de la exposición: B, 1 a 1/1000 de seg. (contacto X para velocidades de obturador de 1/60 o más lentas)

Gama de sensibilidades de la película: ASA 25 a 1600

Avance de la película: Palanca con un recorrido de 130° en un solo movimiento o varios cortos. 30° de ángulo de juego. Pueden montarse unidades de Accionamiento Motorizado o bobinadores.

Visor: Visor de pentaprisma de visión amplia. Revestido de plata con telé metro de imagen partida y microprisma central. Campo visual del visor: 93% del campo real de la imagen. Aumento del visor: 0,92X en infinito con objetivo de 50mm.

Indicadores de la exposición en el visor: LEDs de la velocidad del obturador en 11 etapas. Zona de aviso de sobreexposición por LED. Presentación de carga completa del flash y de exposición correcta con flash por LED.

Indicadores de enfoque en el visor: Enfoque correcto: LED verde.
Desenfoque: Los LEDs rojos indican el sentido en que debe girarse el objetivo. Poca luz y agotamiento de las pilas: El LED parpadea.

Sistema electrónico de enfoque: Aberturas aplicables: F1, 2 a F4. Gama EV compatible: EV 5–16 (ASA 100). Dos posiciones de ajuste (F2 y F4).
El interruptor se repone automáticamente a "F4" al cambiar el objetivo.

Enfoque: En el modo de enfoque electrónico: Tocando el botón de disparo se enfoca instantáneamente el objetivo (enfoque automático simple) y emite un tono electrónico.
En el modo de enfoque con ayuda electrónica: Girando el anillo de enfoque mientras se observan los LEDs. Cuando el tema esté enfocado se escuchará un tono electrónico. En modo óptico: Mediante el telémetro central de imagen partida/microprisma y campo mate.

Interruptor de señal acústica: Los tonos electrónicos pueden desconectarse.

Espejo réflex: Espejo grande, multirrevestido, de retorno ins tantáneo con espejo de enfoque.

Disparador automático: Disparador automático de tipo electró nico con un retardo de aprox. 12 segundos.

Interruptor del indicador de exposición: La presentación por LEDs se activa con el selector de modo o con el botón de disparo, y se desconecta a los 90 seg. para ahorrar pilas.

Zapata de accesorios: Fija, con contactos directos para flash.

Verificación de las pilas: Doble indicación de seguridad: indidicador audio-visual (LED y tono electrónico). El espejo se bloquea cuando las pilas están gastadas.

Alimentación: Cinco pilas de 1,5V alcalinas-manganeso (LR44) o de óxido de plata (SR44).

Tapa posterior: Tipo abisagrado con portador de notas.

Dimensiones (An x Al x Prof): Cuerpo sólo: 135 x 84 x 50mm
Con objetivo de 50mm F1,4: 135 x 84 x 89mm. Con objetivo de 50mm F1,8: 135 x 84 x 81mm.

Peso: Cuerpo sólo: 430g.
Con objetivo de 50mm F1,4: 660g. Con objetivo de 50mm F1,8: 590gr.

(Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.)